

XBRL: UNA PROPUESTA DE TRADUCCIÓN AL GALLEGO DE LA TAXONOMÍA IAS-PFS¹

FERNANDO RUIZ LAMAS / ANXO R. CALVO SILVOSA / CARLOS PIÑEIRO SÁNCHEZ
Departamento de Economía Financiera y Contabilidad
Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales
Universidad de A Coruña

Recibido: 28 de septiembre de 2004

Aceptado: 9 de noviembre de 2004

Resumen: La extensión en el uso de Internet como medio para la comunicación de información financiera impone la necesidad de un mínimo de normalización en su presentación, de manera similar a lo que ha venido siendo su presentación en papel. A todo esto se añade que nos encontramos en una etapa de armonización de la normativa contable empleada en los diferentes países, basada fundamentalmente en las denominadas Normas Internacionales de Contabilidad o Normas Internacionales de Información Financiera (NIC/NIIF). No obstante, la normalización debe extenderse al lenguaje empleado en las diferentes fases de captación, procesamiento y transmisión de los datos; de ahí que haya surgido una propuesta de lenguaje estandarizada para la transmisión de información financiera como XBRL (eXtensible Business Reporting Language), y que el International Accounting Standards Board (IASB) haya desarrollado una taxonomía con las etiquetas de este lenguaje para definir los diferentes epígrafes de los estados financieros obligatorios. La posibilidad de examinar automáticamente dichos epígrafes en diferentes lenguas requiere la existencia de traducciones que los identifiquen correcta y unívocamente en cualquier idioma. Así, la Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas (AECA) ha desarrollado la traducción al castellano de la citada taxonomía; en este trabajo se presenta una propuesta de traducción a otra de las lenguas oficiales de España, como es el gallego.

Palabras clave: XBRL / IASB / Taxonomía / Información financiera.

AXRL: A PROPOSAL TO TRANSLATE IAS-PFS TAXONOMY INTO GALICIAN LANGUAGE

Abstract: Increasingly use of Internet as a way of financial reporting transmission demands a minimum degree of normalization in its disclosure, as it occurs with a paper format. In addition, we are now facing an harmonization process of the accounting regulation issued by different countries, based upon the International Accounting Standards or International Financial Reporting Standards (IAS/IFRS). But normalization must be spread to the software language used in the different stages of collecting, processing and transmitting data. As a result, a proposal of standardised language like XBRL (eXtensible Business Reporting Language) has emerged in order to transmit financial reporting, and the International Accounting Standards Board (IASB) has already developed a taxonomy with the labels of this software language which identifies the different items of the normalized financial statements. Seeing those items automatically translated into any language from any country is now available; which demands the correspondent translation of the items to identify them properly and correctly. For that reason, the Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas (AECA), has made the translation of the aforementioned taxonomy into Spanish. In this work we show a proposal of translation into another official language of Spain, as it is the Galician language.

Keywords: XBRL / IASB / Taxonomy / Financial reporting.

1. INTRODUCCIÓN

Conocer la situación económica y financiera de las diferentes unidades económicas y su evolución constituye una necesidad básica para que los diferentes agen-

¹ International Accounting Standards - Primary Financial Statements.

tes involucrados en su actuación tomen decisiones correctas y conduzcan a una asignación eficiente de recursos. La obligación de presentar información financiera se justifica, por lo tanto, por su carácter de bien público: como tal, puede ser utilizada y, por lo tanto, puede beneficiar a agentes que no contribuyen a financiar el coste derivado de su elaboración. Además, puede ser empleada por más de un usuario, con lo que no existe rivalidad alguna para acceder a ella. Estas circunstancias conducen a que el emisor sea, en principio, remiso a producir voluntariamente información. Es por ello por lo que se obliga a las empresas y a otras organizaciones a elaborar y a difundir información financiera, y a emplear ciertos formatos normalizados o tipificados que facilitan el análisis de estos datos y su comparación, tanto transversal como temporal.

Las empresas formulan sus estados financieros siguiendo unas pautas comunes debidamente tipificadas o normalizadas, tanto en lo que respecta a la clasificación y evaluación de sus elementos como a su reconocimiento como elementos patrimoniales; es decir, en el momento en el que se verifican las condiciones para que un hecho u operación devenga en el registro de un activo, de un pasivo, de un ingreso o de un gasto. La normalización de los estados financieros se refiere, por lo tanto, a la unificación de las prácticas contables seguidas en su elaboración y presentación. Esta normalización se logra en última instancia mediante un proceso de regulación, con independencia de que se dicte desde instancias gubernamentales o desde foros de naturaleza profesional².

La cuestión se circunscribe a la denominada Contabilidad Financiera, entendida como fuente de generación y difusión de información financiera preferentemente orientada hacia el exterior, fuera de los límites de la entidad responsable de la elaboración y presentación de dicha información. Esto se justifica porque los usuarios externos, en particular los inversores, están en una posición de inferioridad con respecto a los usuarios internos, los gestores de la empresa, que tienen un acceso directo a la información que ellos mismos producen; es por ello por lo que se estima necesaria una normativa que asegure que la información recibida por los usuarios externos posea un contenido y unos requisitos mínimos de calidad. Por otro lado, los propios agentes implicados en la elaboración y en la interpretación de la información –contables, auditores, analistas de crédito, analistas de valores, etc.– apoyan la regulación contable porque así disminuye su riesgo profesional y personal.

La normalización tiene por objeto definir los criterios generales que deben guiar el registro de los hechos económicos con el fin de asegurar que los estados financieros son representativos y de hacer posible el seguimiento y la comparación de

² Las entidades competentes para emitir normas contables suelen ser clasificadas en públicas y privadas, o de carácter profesional. Esta división se emplea como uno de los criterios que establecen categorías en los diferentes “sistemas contables” (*sic*) (Jarne, 1997, p. 91), entendidos como áreas que se rigen por marcos de normalización contable homogéneos.

las magnitudes contables desde una perspectiva temporal y/o transversal por parte de los usuarios externos. La noción subyacente es que, con independencia de su papel a la hora de justificar cuentas ante los propietarios³, la información contable en general y los estados financieros en particular sirven a los intereses de múltiples agentes que, dentro y fuera de la empresa, emplean la información financiera para tomar decisiones y evaluar sus relaciones con la organización⁴. Es por ello por lo que el regulador ha especificado detalladamente el formato, la estructura, y el contenido informativo de los estados financieros que la empresa debe dar a conocer.

La definición actual de estos documentos es una solución conciliadora con la que se pretende proporcionar a los usuarios externos más relevantes un nivel *suficiente* de información, limitando a un nivel *razonable* el esfuerzo exigido a la entidad emisora. Precisamente por ello, los estados contables –en particular las cuentas anuales– no atienden por completo las exigencias de información de ninguno de los usuarios externos.

Como consecuencia, los usuarios externos deben someter la información contable a un procesamiento previo en el que se depuran los elementos irrelevantes –en términos de su perspectiva de trabajo–, se adaptan el formato y el nivel de detalle y se integran datos procedentes de otras fuentes para incrementar su representatividad. Un problema inherente a esta estrategia es la ineficiencia del proceso de comunicación: los datos contables se convierten en un formato estándar sobre papel y, a continuación, son nuevamente informatizados por el destinatario mediante un proceso manual; a las cargas directas derivadas de estas actividades se les añade el coste indirecto causado por la difusión indiscriminada de información que no siempre es relevante para los objetivos del destinatario.

En el seno del modelo contable actual, la comparabilidad está asimismo limitada por las disparidades entre las normas vigentes en los diferentes países o áreas económicas, lo que dificulta a los nacionales la interpretación de los estados financieros elaborados por entidades extranjeras conforme a sus respectivas regulaciones contables domésticas. Esta circunstancia constituye un freno para la distribución eficiente de los recursos de los inversores en un mundo en el que, al menos en las economías más desarrolladas, existe un elevado grado de libertad en cuanto al movimiento de capitales.

Resulta, por lo tanto, lógico que en los últimos años los responsables de la política económica de la Unión Europea (UE) hayan impulsado un proceso de armoni-

³ Una de las razones principales que explican el desarrollo de la contabilidad financiera, y de las propias cuentas anuales, es la disociación entre la propiedad y la gestión; en particular, es necesario que el propietario pueda controlar las acciones del gestor y evaluar el rendimiento económico de su inversión, más específicamente la *capacidad de generación de flujos de caja en el futuro* (FASB, 1978; ASB, 1999).

⁴ Esta perspectiva teleológica, firmemente asentada en los informes Trueblood (1973) y *The Corporate Report* (ASSC, 1975), implica reconocer en la información contable un valor únicamente relativo, que debe ser puesto en relación con los objetivos individuales de los destinatarios de dicha información.

zación internacional en el ámbito contable⁵, adoptando el cuadro normativo del International Accounting Standards Board (IASB)⁶, una institución de carácter privado responsable de la emisión de las llamadas Normas Internacionales de Contabilidad (NIC). Se espera que esta decisión contribuya además a acelerar la convergencia con la normativa hoy en vigor en los países de América del Norte, singularmente con las normas emitidas en los Estados Unidos por la Securities and Exchange Commission (SEC) y por el Financial Accounting Standards Board (FASB).

La mejora en el proceso de comunicación de información financiera está siendo, sin ninguna duda, favorecida por el empleo de Internet como canal de transmisión. Como resultado de lo anterior, surge la necesidad de desarrollar y generalizar el uso de un lenguaje estándar en el intercambio de datos económico-financieros transmitidos a través la World Wide Web; la normalización facilitaría tanto la elaboración de los datos –eliminando el procesamiento previo por parte de la empresa emisora– como su incorporación a los modelos de decisión empleados por los usuarios externos. Este lenguaje estándar es el denominado XBRL (*eXtensible Business Reporting Language*).

El propio IASB ha desarrollado una taxonomía (Taxonomía IAS-PFS) que identifica, mediante una etiqueta, cada dato que es necesario incluir en los estados financieros que, según las NIC, la empresa debe formular. El idioma empleado originalmente en el etiquetado es el inglés, pero XBRL nace con la vocación de universalidad; por ello, con el fin de que los usuarios puedan acceder a una información denominada uniformemente en su propio idioma, es necesario disponer de una única traducción oficial de los diferentes estados financieros asociados a cada etiqueta⁷. La Comisión de Nuevas Tecnologías y Contabilidad de la Asociación Española de Contabilidad y Administración (AECA), que actúa como jurisdicción provisional de XBRL para España, ha traducido al castellano la Taxonomía IAS-PFS, y por el momento queda pendiente su traducción al resto de los idiomas oficiales del Estado. En este trabajo pretendemos elevar a dicha Comisión una propuesta de traducción al gallego, ya que resulta obvio que para la normalización de la publicación de información financiera a través de Internet, cualquiera que sea el idioma empleado, se debe comenzar unificando la terminología; sólo así resultarán plenamente eficaces la armonización de las normas de elaboración y presentación de los estados financieros y la exigencia de su aplicación uniforme.

⁵ El proceso se inicia en la Cumbre Europea de Lisboa de marzo de 2000, tras la aprobación del Plan de Acción de Servicios Financieros.

⁶ La decisión de adoptar las Normas Internacionales de Contabilidad se hizo firme con la aprobación del Reglamento (CE) n° 1606/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo de 19 de julio de 2002. La adopción definitiva de las Normas Internacionales de Contabilidad vigentes a 14 de septiembre de 2002 –excepto las números 32 y 39, en espera de su reforma– se produjo con la aprobación del Reglamento n° 1725/2003 de la Comisión de 29 de septiembre de 2003.

⁷ De la misma forma que ha sido necesario realizar una traducción oficial al castellano de las NIC adoptadas por la Unión Europea, publicadas en el *Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE)* de 13 de octubre de 2003.

2. NORMALIZACIÓN DEL REPORTING DIXITAL

La distribución de información contable y financiera exige además un medio de transmisión de la información eficaz, eficiente y económico entre las entidades que elaboran la información y sus diferentes usuarios. En este sentido, el empleo de Internet como medio de comunicación ha supuesto un avance radical, ya que hace posible una mejora en la relevancia de la información, al ser esta más oportuna, sin que esto suponga una pérdida de flexibilidad (Serrano, 1996, p. 146), al menos en lo que respecta a los estados financieros normalizados⁸. Este avance se ha puesto de manifiesto con su uso cada vez más frecuente –el número de empresas que tiene su propia página web crece sin cesar– y por el incremento exponencial en la cantidad y en la calidad de la información financiera que se transmite por este medio⁹. Como consecuencia, los principales organismos reguladores se están ocupando del tema con el objeto de asegurar también una presentación normalizada de la información financiera suministrada por este nuevo canal¹⁰. A este respecto, se cita como primer borrador el emitido por el International Accounting Standards Committee (IASC)¹¹ con el nombre *Business Reporting on the Internet*, publicado en noviembre de 1999 (Sevillano y Molero, 2001, p. 37). En España, la Ley 26/2003, de 17 de julio, por la que se modifica la Ley 24/1988 del mercado de valores, y el texto refundido de la Ley de sociedades anónimas, a efecto de reforzar la transparencia de las sociedades anónimas cotizadas, introduce la obligación para estas entidades de disponer de una página web para hacer posible el ejercicio, por parte de los accionistas, del derecho a la información y para difundir la información considerada como relevante por parte de la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV). Esta norma ha sido desarrollada por el apartado cuarto de la Orden ECO/3722/2003, de 26 de diciembre, en lo relativo al contenido mínimo de la página web; no se citan expresamente las cuentas anuales, pero sí los “documentos relativos a las juntas generales ordinarias y extraordinarias, con información sobre el orden del día, las propuestas que realiza el consejo de administración, así como cualquier información relevante que puedan precisar los accionistas para emitir su voto, dentro del período que señale la CNMV”. Por otra parte, es importante destacar, a los efectos de lo tratado en este trabajo, que dicha orden faculta a la CNMV para determinar las especificaciones técnicas de la publicación de la información que se incluirá en la página web. Cabe esperar que la regulación ya descrita contribuya a incrementar de manera significativa el contenido y la calidad de la información financiera en Internet en lo relativo a las sociedades cotizadas en

⁸ Sobre los problemas de fiabilidad de otros datos financieros comunicados mediante Internet, puede consultarse el trabajo de Del Cid (2002).

⁹ Una relación de los primeros estudios empíricos publicados sobre el tema puede examinarse en Gandía (2001, p. 17) y en Bonsón *et al.* (2002, p. 184).

¹⁰ Un primer ejemplo de las posibilidades de Internet para presentar la información financiera normalizada exigida por el FASB fue el realizado por Upton en 1998; este trabajo se ha incluido como apéndice III al Informe Jenkins, originalmente publicado por el *American Institute of Certified Public Accountants* (AICPA, 1994).

¹¹ Organismo hoy sustituido en sus funciones por el IASB.

España ya que, según el *Informe sobre el contenido corporativo y financiero de las web de las sociedades cotizadas*, publicado por la CNMV en noviembre de 2003, sólo el 38,8% de las empresas permite acceder en Internet a una copia completa de las cuentas anuales¹².

Pero la normalización de la información financiera difundida a través de Internet no debe ceñirse exclusivamente al formato y al contenido. El *output* informativo recibido por los usuarios debe ser además susceptible de una manipulación sencilla y poco costosa. Esto no sucede en la actualidad en la mayor parte de los casos, ya que la información que figura en las webs de las diferentes compañías no es directamente importable por la amplia variedad de aplicaciones informáticas empleadas por los usuarios: hojas de cálculo, gestores de bases de datos, programas estadísticos, procesadores de texto, etc. Por señalar un ejemplo, la web de la Comisión Nacional del Mercado de Valores ofrece las cuentas anuales completas de las empresas que emiten valores negociables en la Bolsa española, pero exclusivamente en formato PDF¹³, lo que dificulta su posterior manipulación. Este es el problema de reconocimiento y tratamiento de datos al que pretende dar respuesta el XBRL.

2.1. LA NECESIDAD DE UN ESTÁNDAR DE COMUNICACIÓN

Técnicamente, el problema crítico es la ausencia de una norma estándar para la identificación y el procesamiento de los datos contables primarios; de esta manera, los datos gestionados por los sistemas transaccionales de la entidad emisora no pueden ser procesados directamente por las aplicaciones empleadas por los usuarios finales de dichos datos, lo que hace necesario movilizar la información a través de documentos en papel. La alternativa consiste en desarrollar un estándar que, empleado de manera uniforme en el proceso de elaboración y difusión de la información contable, simplifique tanto el desarrollo de estados contables como el acceso a cualquier dato individual, de manera transversal y/o como serie temporal.

Un estándar como el descrito permitiría establecer una comunicación directa entre el subsistema contable de la entidad emisora y las herramientas de ayuda a la decisión (DSS) empleadas por los usuarios, tanto internos como externos; en la medida en que eso fuese conveniente, el diálogo entre ambos sistemas podría ser automático, de manera similar a como los sistemas transaccionales interactúan en el seno de sistemas de intercambio electrónico de datos (EDI), y sería posible superar las ineficiencias y los *estrechamientos* causados por la intervención manual.

Cabría aventurar que los principales beneficiados de la normalización de los protocolos para el *reporting digital* son los usuarios externos, que podrán generar

¹² El estudio incluye a todas las sociedades admitidas a cotización, excepto las sociedades de inversión mobiliaria (SIM) y las sociedades de inversión mobiliaria de capital variable (SIMCAV).

¹³ Es posible acceder directamente a las cuentas anuales completas y al informe de auditoría de las empresas que emiten valores admitidos a negociación en la Bolsa española en la siguiente dirección: http://www.cnmv.es/consultas/reg_ofi_ent_emisoras/cuentas_anuales/auditorias/DPAU2.HTM.

localmente sus propios estados contables, de forma automatizada y con posibilidad de actualización regular. Sin embargo, sus ventajas se extienden también a los propios gestores de la empresa que, a pesar de disponer de los recursos proporcionados por los sistemas de gestión (MIS), no siempre tienen acceso a un flujo constante y actualizado de información económico-financiera. La adopción de un estándar uniforme para el sistema corporativo de información ofrece ventajas innegables en términos de compatibilidad y de transparencia, de forma análoga a como la adopción de TCP/IP y de la tecnología web supusieron un avance sustancial en el valor de negocios de las redes locales –de las LAN a las Intranets– y en la integración de diferentes fuentes de datos en el seno del *software* ofimático.

Tampoco pueden obviarse los beneficios derivados de la normalización en el caso de las tareas cooperativas y de las organizaciones deslocalizadas, cuyas unidades económicas –y los propios departamentos responsables de la gestión financiera– pueden radicar en lugares remotos; la normalización de protocolos y/o lenguajes implica que, una vez que los datos han sido incorporados a los sistemas transaccionales, están a disposición de cualquier usuario en la Intranet o en la propia red corporativa –sin perjuicio de las oportunas limitaciones que por razones de seguridad o confidencialidad se puedan establecer, e implica también que estos usuarios puedan acceder con transparencia a ellos mediante sus propias aplicaciones, y someterlos a procesamiento sin necesidad de manipulación previa.

Un beneficio indirecto de la normalización es el incremento –potencial– de la calidad de la información contable, más específicamente la posible intensificación de los controles realizados tanto por los servicios de control interno como por la auditoría externa. La apertura integral del subsistema contable a los responsables de su supervisión ofrece extraordinarias posibilidades para el empleo de recursos de auditoría basada en ordenador, incluyendo aplicaciones basadas en inteligencia artificial, como sistemas expertos o redes de neuronas artificiales, capaces de seguir un proceso de *aprendizaje*. La oportunidad radica en este sentido tanto en el desarrollo de nuevas pruebas sustantivas como en el refuerzo de su exhaustividad, ya que la automatización del proceso permite tratar con muestras de mayor tamaño, realizar pruebas comparativas basadas en otras fuentes de información y utilizar métodos estadísticos y econométricos que podrían proporcionar evidencias indicativas de errores o irregularidades en el proceso de registro.

3. XBRL Y LA TAXONOMÍA IAS-PFS

XBRL es el acrónimo inglés de *eXtensible Business Reporting Language*; es decir, *lenguaje extensible de información empresarial*. Constituye una adaptación del lenguaje de programación informática XML (*eXtensible Markup Language*) que pretende erigirse en estándar mundial para la transmisión por Internet de información financiera regulada. Su desarrollo lo originó una iniciativa del *American*

Institute of Certified Public Accountants (AICPA) a la vista de los estudios desarrollados por su grupo de trabajo de nuevas tecnologías relativos a la utilización del lenguaje XML en la elaboración de información financiera susceptible de ser difundida mediante Internet. Surge así la creación de un sublenguaje específico para la información de carácter financiero, con la denominación inicial de XFRML (*eX-tensible Financial Reporting Markup Language*), y rebautizado como XBRL en abril de 2000.

En julio de 2000 se decidió constituir un consorcio para la difusión del XBRL como estándar mundial para la elaboración de información financiera en formato digital. Como consecuencia, comienzan a crearse las denominadas jurisdicciones locales, encargadas de desarrollar taxonomías adaptadas a las diferentes normativas contables; en España es la Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas (AECA) quien ostenta la jurisdicción provisional desde febrero de 2002 (AECA, 2003, p. 28).

3.1. EL ETIQUETADO XBRL

En XML cada término o dato se delimita mediante una etiqueta o marca, de la siguiente forma:

<Concepto-que-representar>Dato</ Concepto-que-representar>

El etiquetado es una característica común de los lenguajes de marcado o, en términos más amplios, de los metalenguajes; sin embargo, la finalidad de las marcas es muy diferente en cada caso. En HTML¹⁴, el lenguaje empleado para el desarrollo de páginas web, las etiquetas expresan el formato en el que el navegador del usuario debe presentar cada dato –tipo de letra, tamaño, color, etc.–; en su momento, HTML fue diseñado para formatear páginas en pantalla o impresora empleando un subconjunto limitado de metadatos, por lo que no es adecuado para enunciar otras expresiones de metainformación. Pero, lo que es más importante para nuestra perspectiva de trabajo, HTML no distingue expresamente entre datos (contenido) y formatos; de esta manera, los datos publicados en formato web estándar sólo pueden recuperarse empleando procedimientos manuales, tales como la importación y posterior depuración de la página.

A diferencia del lenguaje HTML, en XML el contenido y su presentación están claramente separados; esta propiedad es extraordinariamente interesante para los objetivos de la comunicación financiera, ya que hace posible el tratamiento de datos individuales –en lugar de documentos– y su traducción inmediata a diferentes idiomas, con plena independencia del formato externo de presentación.

¹⁴ HTML, *HyperText Markup Language*.

Una segunda propiedad de interés es la estructura jerárquica con la que se organizan los elementos de un documento XML: se define un elemento raíz, del que dependen todos los demás a través de eslabones de asociación o pertenencia. En términos de la información financiera, el *anidamiento* puede asociarse fácilmente al concepto de *nivel de agregación* de la información, y guarda un claro paralelismo con la organización sistemática de los elementos y masas patrimoniales.

XBRL recoge las especificaciones en cuanto a la estructuración y transmisión de datos financieros y contables. Como sublenguaje de XML, registra cada dato mediante una pareja de etiquetas que no expresan su apariencia externa, sino su identificación; cada dato queda designado y diferenciado de manera inequívoca, por lo que puede ser transmitido y manipulado automáticamente por cualquier plataforma y aplicación de usuario compatible con el estándar.

Por ejemplo, un saldo de 1.000 euros del activo del balance de una empresa quedaría etiquetado así en XBRL:

```
<Assets>1000</Assets>
```

Su visualización sería, en inglés:

Assets: 1.000 euros

o en gallego:

Activo: 1.000 euros

El etiquetado puede además dotarse de una estructura jerárquica, opción que posee un obvio y relevante interés desde el punto de vista de la representación de información contable. Por ejemplo, un saldo de 10.000 euros en la cuenta de terrenos, dentro del inmovilizado material, se presentaría así:

```
<Assets>
  <Property, plant and equipment>
    <Land>
      10000
    </Land>
  </Property, plant and equipment>
</Assets>
```

Esta característica hace de XBRL un lenguaje “*extensible*”; es decir, que puede emplearse para incluir subcontextos de interés específico para usuarios concretos de la información. Podemos definir un grado o nivel concreto de privacidad para cada usuario concreto, de manera que éste pueda descargar datos o generar documentos adecuados a sus necesidades —o a sus derechos subjetivos—. La discriminación es una condición necesaria de la estrategia informativa de la empresa, ya que proporciona las condiciones para equilibrar la necesaria privacidad de los datos

confidenciales y competitivos con el derecho de información ya discutido. En suma, XBRL permite emplear los recursos corporativos basados en Internet como una base de datos al servicio de los usuarios.

3.2. LAS TAXONOMÍAS XBRL

Los esquemas XML correspondientes a subconjuntos de datos que se refieren a una categoría homogénea de información –en este caso, la información financiera y contable– reciben el nombre de *taxonomías*. Las primeras taxonomías de XBRL recogían los datos contenidos en los diferentes estados financieros que las empresas deben presentar obligatoriamente; más recientemente se han desarrollado también taxonomías para otra información financiera no recogida en las cuentas anuales.

La existencia de taxonomías es una condición *sine qua non* porque dota al lenguaje de homogeneidad, de universalidad, definiendo los *elementos* del esquema y sus propiedades; de esta manera, cada dato susceptible de ser incluido en el flujo de información financiera es designado con una etiqueta que lo identifica de manera unívoca e inequívoca.

Supuesta la existencia de este marco conceptual previo, XBRL permite presentar instantáneamente los estados financieros, cualquier estado intermedio o los resultados de un análisis económico-financiero personalizado, expresados en cualquier divisa y en cualquier idioma, siempre y cuando se verifiquen dos condiciones: que la normativa bajo la que se desarrolló o proceso contable cuente con su propia taxonomía adaptada, y que se disponga de la oportuna traducción de los epígrafes a los que se refiere cada etiqueta; es decir, de una equivalencia normalizada entre las etiquetas en ambos idiomas.

El IASB aprobó en noviembre de 2002, bajo el nombre de Taxonomía IAS-PFS, la relación definitiva de etiquetas para designar los ítems que hay que incluir en los denominados estados financieros principales (*Primary Financial Statements*): balance, cuenta de resultados, estado de flujos de efectivo y estado de variación en el patrimonio neto¹⁵.

El contenido mínimo obligatorio de estos *estados financieros principales* está recogido en la NIC número 1; no obstante, aparte de lo prescrito en este documento, la empresa debe añadir cualquier otra información que deba ser comunicada, de acuerdo con lo establecido en todas y en cada una de las distintas normas internacionales de contabilidad en vigor. Por ello, la Taxonomía IAS-PFS –descrita en el anexo de este trabajo– cuenta con un total de 752 etiquetas.

El proceso de armonización internacional de la normativa contable en torno al estándar desarrollado por el IASB ha permitido avanzar mucho más rápidamente en

¹⁵ Con anterioridad, el FASB americano había completado la taxonomía correspondiente a los estados financieros que las empresas industriales y comerciales deben rendir de acuerdo con los pronunciamientos. No obstante, a efectos de las empresas españolas y europeas, dada la adopción por la UE de las Normas Internacionales de Contabilidad, nuestro interés se centra lógicamente en la traducción de la taxonomía aprobada por esta institución.

el desarrollo y en la aprobación de una primera taxonomía para los estados financieros. En efecto, en la medida en que las diferencias en las respectivas normativas contables empleadas por las empresas disminuyen, se evita tener que desarrollar nuevas taxonomías adaptadas.

Queda, no obstante, la cuestión de la traducción de las etiquetas a los distintos idiomas empleados por los usuarios.

4. TRADUCCIÓN DE LAS ETIQUETAS

Como se ha indicado en el apartado anterior, el empleo de XBRL en la recopilación de datos y en la posterior elaboración de información financiera permite traducir automáticamente a cualquier idioma los estados financieros normalizados de cualquier empresa. La taxonomía fue redactada originalmente en inglés, por lo que las etiquetas que identifican cada ítem emplean este idioma. No obstante, a efectos de acceder a los datos en cualquier idioma, es preciso disponer de una traducción del contenido descriptivo de cada etiqueta. Así, la etiqueta número 4 de la Taxonomía IAS-PFS, *NonCurrentAssets* es, en inglés, *Non Current Assets* y, por ejemplo, en gallego sería, *Activos non correntes*.

Para traducir al gallego el contenido descriptivo de las etiquetas de la Taxonomía IAS-PFS es preciso, en primer lugar, revisar las Normas Internacionales de Contabilidad para entender así el significado y el contenido de los diferentes epígrafes que aparecerán en las cuentas anuales. Estas normas son regularmente traducidas al castellano por el propio IASB, pero dicha traducción no tiene carácter oficial. Sí lo tiene la realizada por la UE en lo relativo a los estados integrantes de la Unión, a la que ya hicimos referencia en páginas anteriores. Pero, obviamente, no existe una traducción oficial al gallego de las NIC. Si tomamos como referencia las traducciones realizadas al castellano, encontramos bastantes diferencias entre la realizada por el IASB y la aprobada por la UE. La primera emplea una terminología más propia de países iberoamericanos, en los que el lenguaje financiero está altamente influido por el inglés americano. La traducción efectuada por la UE se adapta más a la terminología empleada tradicionalmente en España, pero incorpora también numerosos anglicismos. Creemos que algo similar se ha producido en otra lengua directamente emparentada con el gallego, como es el portugués¹⁶.

Sirva como ejemplo la traducción de los términos “*current*” y “*non current*” en referencia a la clasificación de los activos y pasivos del balance. Tradicionalmente en castellano expresaban los activos y pasivos circulantes y fijos, pero en la traducción oficial aparecen como “*corrientes*” y “*no corrientes*”. Y si acudimos a la traducción al portugués figuran también como “*correntes*” e “*não correntes*”. La traducción al castellano de la Taxonomía IAS-PFS desarrollada

¹⁶ Se puede acceder a la traducción al portugués de las Normas Internacionales de Contabilidad adoptadas por la UE en esta dirección: http://europa.eu.int/eur-lex/pri/pt/oj/dat/2003/l_261/l_26120031013pt00050053.pdf.

por AECA presenta un problema añadido: el hecho de basarse en la traducción que el IASB hizo de las NIC, ya que se completó antes de que se publicase la traducción oficial de la UE.

En suma, a efectos de traducir al gallego la Taxonomía IAS-PFS afrontamos el dilema de respetar en lo posible la terminología tradicional¹⁷, haciendo caso omiso de los nuevos tecnicismos importados del inglés, o bien asumir estos últimos en el mismo grado en el que lo hicieron las traducciones oficiales a otros idiomas. A este respecto, debemos tener en cuenta también que lo que se pretende, en último término, es facilitar la lectura de los estados financieros de cualquier empresa de cualquier país por cualquier usuario de cualquier país, por lo que resulta comprensible –aunque no siempre justificable– la homogeneización de ciertos términos.

La Taxonomía IAS-PFS objeto de traducción divide las etiquetas según los epígrafes que se presentarán en los diferentes estados financieros denominados principales (balance, cuenta de resultados, estado de flujos de efectivo y estado de variación en el patrimonio neto), equivalentes a lo que hoy entendemos por estados contables de las cuentas anuales. No obstante, si tenemos en cuenta la posibilidad de formular balances intermedios, referidos a períodos más cortos y comprendidos dentro del ejercicio económico anual, la denominación de estados financieros *principales* parece más adecuada. En lo relativo a los formatos de estados financieros principales se puede consultar la NIC 1 (IASB, 1997a), incluyendo sus apéndices, en los que se recogen ejemplos de diferentes formatos de presentación. Asimismo, en la propia taxonomía podemos encontrar una referencia a la norma y al apartado de los que se deriva la exigencia de presentación de cada ítem¹⁸.

Los epígrafes del balance de situación van desde el número 2 hasta el número 161. Aparecen en primer lugar los activos, por orden de menor a mayor liquidez. A diferencia de lo que sucede en el modelo actual de balance, y como es costumbre en los países anglosajones, el inmovilizado material precede al inmaterial. Asimismo, el concepto de tesorería incluye otros medios líquidos equivalentes, en particular ciertos activos financieros de muy elevada liquidez y riesgo despreciable, considerados en el actual Plan General de Contabilidad español como inversiones financieras temporales. A partir del número 79 se recogen los epígrafes correspondientes al pasivo, empezando por el patrimonio neto, que incluye con signo negativo las acciones propias. Los formatos de estados financieros son válidos tanto para cuentas individuales como para consolidadas, por lo que figuran también epígrafes como la participación de intereses minoritarios o socios externos.

Del número 162 al número 250 se recogen los epígrafes correspondientes a la cuenta de resultados, comenzando la relación por su término; es decir, por el saldo de la cuenta y continuando en orden inverso a la presentación habitual. Así, apare-

¹⁷ Debemos ser conscientes también de lo que denominamos terminología tradicional en gallego, a su vez bastante influida por el castellano y por el portugués.

¹⁸ El contenido completo de la Taxonomía IAS-PFS está disponible en la siguiente dirección: <http://www.xbrl.org/taxonomy/int/fr/ias/ci/pfs/2002-11-15/>.

cen en primer lugar los ingresos y los gastos extraordinarios y el impuesto sobre las ganancias, y en último término los ingresos y los gastos de explotación; en cuanto a estos últimos prevé una clasificación de acuerdo con criterios funcionales y de naturaleza. A continuación se incluyen los epígrafes relacionados con las distintas formas de cálculo de las ganancias por acción, información que debe acompañarse a la cuenta de resultados, de acuerdo con lo establecido en el párrafo 47 de la NIC 33 (IASB, 1997b).

Los números 258 a 410 se refieren al estado de flujos de efectivo, que se formulará de acuerdo con la NIC 7 (IASB, 1992). La lista comienza por el saldo final en balance del ejercicio y otros medios líquidos equivalentes, así como la variación registrada en el ejercicio; a continuación figuran los apartados correspondientes a los flujos de efectivo por actividades ordinarias o de explotación, presentados tanto por el método directo como por el indirecto o de conciliación –los ajustes correspondientes se recogen del número 275 al 334–. Los flujos de efectivo por actividades de inversión van del número 344 al 386, y entre el 387 y el 408 se señalan los flujos de efectivo por actividades de financiación.

La relación finaliza con el epígrafe relativo al impacto de las variaciones de los tipos de cambio sobre los saldos de efectivo y otros medios líquidos equivalentes, y su saldo inicial. El primero de estos epígrafes explica las posibles diferencias entre la conversión de los flujos de efectivo en moneda extranjera y la de los saldos en balance de estas mismas cuentas.

Del número 411 al 718 se recogen los epígrafes correspondientes al estado de variación en el patrimonio neto, que tiene el siguiente contenido mínimo obligatorio:

- a) La ganancia o pérdida neta del período (última línea de la cuenta de pérdidas y ganancias).
- b) Cada una de las partidas de gastos, ingresos, pérdidas o ganancias que, según lo establecido en las NIC, se carguen o abonen directamente al patrimonio neto sin pasar por la cuenta de pérdidas y ganancias, así como el importe total de estas partidas.
- c) El efecto acumulado de los cambios en las políticas contables y en la corrección de errores fundamentales (importantes o significativos).

Se añaden epígrafes adicionales referidos a otros contenidos susceptibles de comunicarse dentro del estado de variación en el patrimonio neto o en las notas de la memoria. De acuerdo con lo establecido en el párrafo 86 de la NIC 1 (IASB, 1997a), estas últimas se refieren a los siguientes aspectos:

- a) A las operaciones de capital con los propietarios y a la distribución de beneficios.

- b) Al saldo de las ganancias o pérdidas acumuladas al principio y al final del ejercicio, con explicación de sus movimientos o variaciones a lo largo de dicho ejercicio.
- c) Una conciliación individualizada entre el valor contable al inicio y al final del ejercicio para las diferentes clases de capital social, prima de emisión y reservas.

La relación finaliza con los números 718 a 752, relativos a los epígrafes del balance de situación según la clasificación alternativa de los elementos del balance, de acuerdo con lo establecido en el párrafo 53 de la NIC 1 (IASB, 1997a). Esta norma permite omitir la presentación de los activos y pasivos corrientes como categorías separadas, siempre y cuando se siga un criterio genérico de clasificación atendiendo al grado de liquidez, y se presenten por separado las cuentas a cobrar y a pagar que, en la fecha de elaboración del balance, tengan vencimiento inferior y superior a doce meses.

5. CONCLUSIONES

Obviamente, contar con un lenguaje estándar estándar para a transmisión de datos de información financiera mediante Internet resulta de gran utilidad para todos los usuarios de estos datos. Los inversores y sus analistas financieros, las entidades de crédito, la Administración Tributaria, las centrales de balances y otros institutos de estadística podrán emplear directamente los datos en sus aplicaciones sin necesidad de ajustarlos o reelaborarlos. Pero también los emisores de la información, así como los auditores, resultan beneficiados al reducirse el coste y el tiempo de elaboración: los datos, una vez introducidos y convertidos en formato XBRL por las aplicaciones transaccionales de la empresa, ya estarán a disposición de las aplicaciones de apoyo a la decisión, y también de los sistemas de gestión empleados en la preparación de los diferentes documentos derivados del proceso contable: cuentas anuales, papeles de trabajo del auditor, impresos fiscales y laborales, cuestionarios de la Central de Balances¹⁹, informes internos, etc.

Teniendo en cuenta las diferentes necesidades de los usuarios, la reducción en el tiempo y el coste de elaboración de la información haría viable la confección de un mayor número de documentos personalizados, orientados hacia usuarios concretos, y en los que se desarrollen detalladamente los ítems de las cuentas anuales que resulten de mayor interés en términos de sus objetivos individuales –todo esto sin perjuicio de que en el futuro la organización pueda abrir su sistema de información para que ciertos usuarios externos tengan acceso directo a bloques o segmentos es-

¹⁹ Las diferentes centrales de balances europeas disponen ya de un borrador de cuestionario adaptado a los formatos de presentación derivados de las NIC; en sus epígrafes se indica de manera expresa si cuentan o no con una etiqueta XBRL. El borrador, distribuido con la denominación *Standard Format (IASB-XBRL Core Taxonomy)*, puede descargarse en la siguiente dirección: <http://www.bde.es/cenbal/colabora/coeucbot.htm>.

pecíficos de datos contables a través de eslabones de intercambio electrónico de datos—. Así, por ejemplo, a efectos de solicitar un crédito a una entidad bancaria, la empresa podría invertir más tiempo en seleccionar aquellos datos que mejor permitan evaluar su solvencia. Este procedimiento es, sin lugar a dudas, también atractivo para los usuarios ya que limita las consecuencias desfavorables de la sobrecarga de información y facilita la toma de decisiones.

Por lo tanto, es previsible una rápida difusión del estándar y que el proceso de implantación cuente con el respaldo de las instituciones públicas —en particular la Administración Tributaria— y de las entidades financieras, ya que ambas instituciones procesan un ingente volumen de datos económicos y financieros de personas y empresas. También las propias compañías, como responsables de la elaboración y de la presentación de la información, pueden encontrar atractiva la adopción de un estándar que reduce el coste de elaboración de la documentación.

Sin embargo, el proceso de transición no está libre de obstáculos. El problema principal reside aquí en el hecho de que la adopción de XBRL como estándar básico para el proceso informático contable exige cambios de mayor entidad en el sistema de información y en la propia cultura organizacional —en particular, la evolución hacia una perspectiva no patrimonialista de los datos contables—.

Las ventajas económicas de la adopción de XBRL son tanto más incrementales, tanto más grandes, cuanto mayor sea el número de entornos de trabajo y aplicaciones de gestión basadas en el estándar, y cuanto más amplia sea la difusión de la tecnología en el tejido empresarial e institucional. También existe una relación directa entre el rendimiento del proyecto y la exigencia de emplear principios y normas contables heterogéneas en la elaboración de los estados financieros, debido a la internacionalización de la empresa y/o al desarrollo de actividades de negocios en sectores que cuentan con normativas contables específicas.

El empleo de un estándar como XBRL para la transmisión telemática de los datos financieros podría llegar a condicionar en el futuro la estructura y los contenidos de los estados financieros normalizados, ya que hace posible la adopción de enfoques basados, no en la *medición en el valor*, sino en la *comunicación de eventos* (Lymer, 2001, p. 207). En palabras de Bonsón *et al.* (2001, p. 19), “*el reporting digital, además de actuar como una herramienta que facilita el desarrollo del proceso de toma de decisiones, está convirtiéndose en un motor de cambios en el propio contenido*”. En suma, la comunicación de datos financieros podría dejar de ser un flujo unidireccional, y convertirse en un proceso bidireccional y retroalimentado en el que los usuarios actuarían como demandantes de datos con una estructura personalizada de acuerdo con sus necesidades.

Por otro lado, la implantación del XBRL y el proceso de armonización internacional de la normativa contable son complementarios; se impulsan de manera recíproca y aceleran tanto el desarrollo de los estándares como su implantación en aplicaciones reales. Es por ello por lo que el propio IASB aprobó rápidamente una taxonomía que recoge las etiquetas de los diferentes datos financieros que deben ser incluidos en los estados financieros que componen las cuentas anuales, de

acuerdo con las NIC. XBRL permite la traducción automática de los diferentes epígrafes lo que, unido al empleo de normas contables homogéneas, hará posible que la información financiera de una empresa esté al alcance y resulte comprensible para cualquier persona interesada, con independencia de su localización física y de su idioma doméstico. Por esta razón, es preciso traducir a los diferentes idiomas la taxonomía originalmente redactada en inglés por el IASB. Las cuentas anuales de una empresa, elaboradas inicialmente en gallego o en castellano, serán legibles y podrán ser inmediatamente interpretadas por cualquier usuario que hable una lengua para la que exista una traducción de la taxonomía original en inglés; de la misma forma, cualquier usuario que lo desee podrá leer en gallego o en castellano las cuentas de cualquier empresa en cualquier lengua, siempre y cuando exista la oportuna traducción de las taxonomías implicadas.

Uno de los casos más relevantes en este sentido es el de las administraciones públicas autonómicas y locales de los territorios con dos lenguas oficiales, que en la práctica se ven obligadas a duplicar buena parte de su documentación financiera y contable; el problema es aún mayor en lo que se refiere a la coordinación de las distintas administraciones debido a la heterogeneidad de los sistemas de bases de datos y a las propias diferencias lingüísticas.

Por lo tanto, es preciso desarrollar una traducción oficial que normalice la terminología empleada en la elaboración y presentación de información financiera por Internet, a efectos de explotar las ventajas que se derivan de la creciente armonización internacional de las normas de valoración.

La taxonomía sobre el contenido de los estados financieros normalizados es sólo una de las que se deben desarrollar bajo XBRL. Quedan aún pendientes otras muchas relativas a la información financiera, como el etiquetado del cuadro de cuentas del Plan General de Contabilidad y de sus relaciones contables²⁰, el contenido de los informes de auditoría, las declaraciones de impuestos y otros impresos fiscales y de Seguridad Social, o los cuestionarios para estadísticas públicas. También es necesario desarrollar las etiquetas para otros datos que se suministran tanto a las administraciones públicas como a entidades privadas, como los que eventualmente pueden demandar las entidades de crédito a sus prestatarios potenciales.

Asimismo, dentro del campo de la Contabilidad Pública, dada la diversidad de la normativa existente y la consecuente falta de integración de los diferentes sistemas contables (Administración del Estado, organismos autónomos, sector público empresarial, comunidades autónomas, Administración local), es preciso elaborar la correspondiente taxonomía para explotar las ventajas derivadas de la utilización de XBRL. Y todas estas taxonomías, convenientemente adaptadas a las diferentes normativas, deberán contar con su debida traducción al idioma empleado por los usuarios de la información.

²⁰ La Central de Balances del Banco de España pretende etiquetar ya el plan contable actual, sin esperar a su reforma, prevista para el año 2007.

ANEXO. TRADUCCIÓN AL GALLEGO DE LA TAXONOMÍA IAS-PFS

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
1	Primary Financial Statements (abstract)	Estados financeiros principais (abstract)
2	Balance Sheet (abstract)	Balance de situación (abstract)
3	Assets	Activos
4	Non Current Assets	Activos non correntes
5	Property, Plant and Equipment	Inmobilizado material
6	Construction in Progress	Inmobilizado material en curso
7	Land	Terreos
8	Buildings, Net	Construcións, neto
9	Plant and Equipment, Net	Planta e equipo, neto
10	Fixtures and Fittings, Net	Mobiliario e ferramenta, neto
11	Motor Vehicles, Net	Vehículos de motor, neto
12	Leasehold Improvements, Net	Melloras en bens arrendados, neto
13	Other Property, Plant and Equipment, Net	Outro inmobilizado material, neto
14	Investment Property	Inmobles de investimento
15	Intangible Assets	Activos inmateriais
16	Development Costs, Net	Custos de desenvolvemento, neto
17	Goodwill	Fondo de comercio
18	Goodwill, Net	Fondo de comercio, neto
19	Negative Goodwill, Net	Fondo de comercio negativo, neto
20	Patents, Trademarks and Other Rights, Net	Patentes, nomes comerciais e outros dereitos, neto
21	Computer Software	Programas informáticos
22	Other Intangible Assets, Net	Outros activos inmateriais, neto
23	Biological Assets	Activos biolóxicos
24	Investments in Subsidiaries	Investimentos en empresas dependentes
25	Investments in Associates	Investimentos en empresas asociadas
26	Investments in Joint Ventures	Investimentos en negocios conxuntos
27	Deferred Tax Assets	Activos por impostos diferidos
28	Other Financial Assets, Non Current	Outros activos financeiros, non correntes
29	Held for Trading, Non Current	Activos financeiros para negociar, non correntes
30	Held to Maturity Investments, Non Current	Investimentos que se manteñen ata o seu vencemento, non correntes
31	Originated Loans and Receivables, Non Current	Préstamos e partidas que hai que cobrar xerados pola empresa, non mantidos para a súa negociación, non correntes
32	Available for Sale Investments, Non Current	Activos financeiros dispoñibles para a súa venda, non correntes
33	Non Classified Other Financial Assets, Non Current	Outros activos financeiros non clasificados, non correntes
34	Hedging Instruments, Non Current	Instrumentos de cobertura, non correntes
35	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
36	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro non correntes
37	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
38	Trade and Other Receivables, Non Current	Debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar, non correntes
39	Trade Receivables, Net, Non Current	Debedores comerciais, neto, non correntes
40	Related Party Receivables, Net, Non Current	Contas que hai que cobrar de partes vinculadas neto, non correntes
41	Finance Lease Receivables, Net, Non Current	Contas que hai que cobrar por arrendamento financeiro, neto, non correntes
42	Other Receivables, Net, Non Current	Outras contas que hai que cobrar, neto, non correntes
43	Prepayments, Non Current	Anticipos, non correntes
44	Cash Restricted or Pledged	Caixa restrinxida ou peñorada

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
45	Other Assets, Non Current	Outros activos, non correntes
46	Current Assets	Activos correntes
47	Property Plant and Equipment Held for Sale, Current	Inmobilizado material mantido para o seu alleamento, corrente
48	Construction in Progress, Current	Inmobilizado material en curso de construción, corrente
49	Inventories	Existencias
50	Raw Materials	Materias primas
51	Merchandise	Mercadorías
52	Production Supplies	Subministracións para a produción
53	Work In Progress	Produtos en curso e semirrematados
54	Finished Goods	Produtos rematados
55	Other Inventories	Outras existencias
56	Other Financial Assets, Current	Outros activos financeiros, correntes
57	Held for Trading, Current	Activos financeiros para negociar, correntes
58	Held to Maturity Investments, Current	Investimentos que se manteñen ata o seu vencemento, correntes
59	Originated Loans and Receivables, Current	Préstamos e partidas que hai que cobrar orixinados pola empresa, non mantidos para a súa negociación, correntes
60	Available for Sale Investments, Current	Activos financeiros dispoñibles para a súa venda, correntes
61	Non Classified Other Financial Assets, Current	Outros activos financeiros non clasificados, correntes
62	Hedging Instruments, Current	Instrumentos de cobertura, correntes
63	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
64	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro, non correntes
65	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
66	Current Tax Receivables	Impostos correntes que hai que cobrar
67	Trade and Other Receivables, Current	Debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar, correntes
68	Trade Receivables, Net, Current	Debedores comerciais, neto, correntes
69	Related Party Receivables, Net, Current	Contas que hai que cobrar de partes vinculadas, neto, correntes
70	Finance Lease Receivables, Net, Current	Contas que hai que cobrar por arrendamento financeiro, neto, correntes
71	Other Receivables, Net, Current	Outras contas que hai que cobrar, neto, correntes
72	Prepayments, Current	Anticipos, correntes
73	Cash and Cash Equivalents	Efectivo e outros medios líquidos equivalentes
74	Cash on Hand	Efectivo
75	Bank Balances	Saldos bancarios
76	Short Term Deposits	Depósitos a longo prazo
77	Other Cash and Cash Equivalents	Outro efectivo e outros medios líquidos equivalentes
78	Other Assets, Current	Outros activos, correntes
79	Liabilities and Equity	Pasivos e patrimonio neto
80	Equity	Patrimonio neto
81	Issued Capital and Reserves	Capital emitido e reservas
82	Issued Capital	Capital emitido
83	Share Capital, Ordinary Shares, Ending Balance ...	Capital social, accións ordinarias, saldo final...
84	Share Premium, Ordinary Shares, Ending Balance ...	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo final...
85	Share Capital, Preference Shares, Ending Balance ...	Capital social, accións preferentes, saldo final...
86	Share Premium, Preference Shares, Ending Balance ...	Prima de emisión, accións preferentes, saldo final...

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
87	Reserves	Reservas
88	Capital Redemption Reserves, Ending Balance ...	Reservas por capital amortizado, saldo final...
89	Merger Reserves, Ending Balance ...	Reservas de fusión, saldo final...
90	Option Reserves, Ending Balance ...	Reservas por opcións, saldo final...
91	Warrant Reserves, Ending Balance ...	Reservas por warrants, saldo final...
92	Proposed Dividend Reserves, Ending Balance ...	Reservas por dividendos propostos, saldo final...
93	Translation Reserves, Ending Balance ...	Diferenzas de conversión, saldo final...
94	Revaluation Reserves, Ending Balance ...	Reservas de revalorización, saldo final...
95	Hedging Reserves, Ending Balance ...	Reservas de cobertura, saldo final...
96	Available for Sale Reserves, Ending Balance ...	Reservas por activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo final...
97	Other Reserves, Ending Balance ...	Outras reservas, saldo final...
98	Treasury Shares	Accións propias
99	Treasury Shares, Ending Balance ...	Accións propias, saldo final...
100	Retained Profits (Accumulated Losses)	Ganancias retidas (perdas acumuladas)
101	Retained Profits (Accumulated Losses), Ending Balance ...	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo final...
102	Subscribed Capital	Capital suscrito
103	Minority Interests in Net Assets	Intereses minoritarios en activos netos
104	Liabilities	Pasivos
105	Non Current Liabilities	Pasivos non correntes
106	Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos con xuro, non correntes
107	Bank Borrowings, Non Current	Préstamos con entidades de crédito, non correntes
108	Debentures and Other Loans, Non Current	Obrigacións e outros empréstitos, non correntes
109	Convertible Borrowings, Non Current	Préstamos convertibles, non correntes
110	Redeemable Preference Shares, Non Current	Accións preferentes rescatables, non correntes
111	Finance Leases, Non Current	Arrendamentos financeiros, non correntes
112	Other Borrowings, Non Current	Outros préstamos, non correntes
113	Non Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos sen xuro, non correntes
114	Deferred Income, Non Current	Ingresos diferidos, non correntes
115	Government Grants, Non Current	Subvencións oficiais, non correntes
116	Other Deferred Income, Non Current	Outros ingresos diferidos, non correntes
117	Provisions, Non Current	Provisións, non correntes
118	Warranty Provision, Non Current	Provisión para garantías, non correntes
119	Restructuring Provision, Non Current	Provisión para reestruturacións, non correntes
120	Legal Proceedings Provision, Non Current	Provisión por procedementos xudiciais, non correntes
121	Onerous Contracts Provision, Non Current	Provisión por contratos de carácter oneroso, non correntes
122	Other Provisions, Non Current	Outras provisións, non correntes
123	Post Employment Benefit Obligation, Non Current	Obrigas por prestacións postemprego, non correntes
124	Hedging Instruments, Non Current	Instrumentos de cobertura, non correntes
125	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
126	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro, non correntes
127	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
128	Deferred Tax Liabilities	Pasivos por impostos diferidos
129	Trade and Other Payables, Non Current	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes
130	Trade Payables, Non Current	Acredores comerciais, non correntes

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
131	Other Payables, Non Current	Outras contas que hai que pagar, non correntes
132	Other Liabilities, Non Current	Outros pasivos, non correntes
133	Current Liabilities	Pasivos correntes
134	Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos con xuro, correntes
135	Bank Borrowing, Current	Préstamos de entidades de crédito
136	Debentures and Other Loans, Current	Obrigacións e outros empréstitos, correntes
137	Convertible Borrowing, Current	Préstamos convertibles, correntes
138	Redeemable Preference Shares, Current	Accións preferentes rescatables, correntes
139	Finance Leases, Current	Arrendamentos financeiros, correntes
140	Bank Overdrafts	Descubertos bancarios
141	Other Borrowings, Current	Outros préstamos, correntes
142	Non Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos sen xuro, correntes
143	Deferred Income, Current	Ingresos diferidos, correntes
144	Government Grants, Current	Subvencións oficiais, correntes
145	Other Deferred Income, Current	Outros ingresos diferidos, correntes
146	Provisions, Current	Provisións, correntes
147	Warranty Provision, Current	Provisión para garantías, correntes
148	Restructuring Provision, Current	Provisión para reestruturacións, correntes
149	Legal Proceedings Provision, Current	Provisión por procedementos xudiciais, correntes
150	Onerous Contracts Provision, Current	Provisión por contratos de carácter oneroso, correntes
151	Other Provisions, Current	Outras provisións, correntes
152	Post Employment Benefit Obligation, Current	Obrigas por prestacións postemprego, correntes
153	Hedging Instruments, Current	Instrumentos de cobertura, correntes
154	Forward Currency Contracts, Current	Contratos a prazo de divisas, correntes
155	Interest Rate Swaps, Current	Swaps de tipos de xuro, correntes
156	Other Hedging Instruments, Current	Outros instrumentos de cobertura, correntes
157	Current Tax Payables	Impostos correntes que hai que pagar
158	Trade and Other Payables, Current	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes
159	Trade Payables, Current	Acredores comerciais, correntes
160	Other Payables, Current	Outras contas que hai que pagar, correntes
161	Other Liabilities, Current	Outros pasivos, correntes
162	<i>Income Statement (abstract)</i>	<i>Conta de resultados (abstract)</i>
163	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao resultado do exercicio
164	Extraordinary Items of Income (Expense), After Tax	Ingresos (gastos) extraordinarios despois de impostos
165	Extraordinary Items of Income (Expense), Before Tax	Ingresos (gastos) extraordinarios antes de impostos
166	Tax Expense (Income) Attributable to Extraordinary Items of Income or Expense	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias atribuíble a ganancias ou perdas extraordinarias
167	Share of Equity Accounted Extraordinary Item of Income (Expense)	Participación en ganancias ou perdas extraordinarias de empresas contabilizadas polo método da participación
168	Net Profit (Loss) from Ordinary Activities	Ganancias (perdas) netas das actividades ordinarias
169	Minority Interests Included in Group Profit (Loss)	Resultado consolidado atribuído aos socios minoritarios
170	Profit (Loss) After Tax	Ganancias (perdas) despois de impostos
171	Income Tax Expense (Income)	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias
172	Profit (Loss) Before Tax	Ganancias (perdas) antes de impostos
173	Gain (Loss) on Disposal of Discontinuing Operation	Ganancias (perdas) de alleamento de bens de explotacións en interrupción definitiva

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
174	Gain (Loss) on Re-measurement of Available for Sale Financial Assets	Ganancias (perdas) por revalorización de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
175	Gain (Loss) on Financial Instruments Designated as Cash Flow Hedges	Ganancias (perdas) en instrumentos financeiros designados como cobertura de fluxos de efectivo
176	Gain (Loss) from De-recognition of Available for Sale Financial Assets	Ganancias (perdas) por alleamento de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
177	Finance Costs	Gastos financeiros
178	Interest Expense	Gasto por xuros
179	Interest Expense from Debentures and Other Loans	Gasto por xuros de obrigacións e outros empréstitos
180	Interest Expense from Finance Lease Obligations	Gasto por xuros de débedas por arrendamentos financeiros
181	Interest Expense from Bank Borrowings	Gasto por xuros de débedas con entidades de crédito
182	Interest Expense from Other Financing Instruments	Gasto por xuros doutros instrumentos de financiamento
183	Interest Expense from Redeemable Preference Shares	Gasto por xuros de accións preferentes rescatables
184	Interest Expense from Non Redeemable Preference Shares	Gasto por xuros de accións preferentes non rescatables
185	Other Interest Expense	Outros gastos por xuros
186	Amortisation of Discounts or Premiums Relating to Borrowings	Amortización de gastos por xuros diferidos
187	Amortisation of Ancillary Costs Relating to Borrowing Arrangements	Amortización de gastos de formalización de débedas
188	Foreign Exchange Losses from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Perdas por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
189	Loss on Redemption and Extinguishment of Debt	Perdas por amortización ou cancelación de débedas
190	Other Finance Costs	Outros gastos financeiros
191	Income (Loss) from Investments	Ingresos (perdas) de investimentos
192	Interest Earned on Loans	Ingresos por xuros de créditos
193	Dividends from Trading Investments	Dividendos de investimentos para negociar
194	Gain (Loss) on Disposal of Trading Investments	Ganancias (perdas) por alleamento de investimentos para negociar
195	Gain (Loss) on Trading Investments	Ganancias (perdas) de investimentos para negociar
196	Gain (Loss) on Disposal of Available for Sale Investments	Ganancias (perdas) por alleamento de activos dispoñibles para a súa venda
197	Other Income (Losses) from Investments	Outros ingresos (gastos) de investimentos
198	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Investments	Atribución de ganancias (perdas) de investimentos contabilizados polo método da participación
199	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Subsidiaries	Atribución de ganancias (perdas) de empresas dependentes contabilizadas polo método da participación
200	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Joint Ventures	Atribución de ganancias (perdas) de negocios conxuntos contabilizados polo método da participación
201	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Associates	Atribución de ganancias (perdas) de empresas asociadas contabilizadas polo método da participación
202	Other Non Operating Income	Outros ingresos alleos á explotación
203	Other Non Operating Expenses	Outros gastos alleos á explotación
204	Profit (Loss) from Operations	Resultado de explotación
205	Profit (Loss) from Operations [by function]	Resultado de explotación (por función)
206	Gross Profit [by function]	Beneficio bruto (por función)
207	Revenue [by function]	Ingresos ordinarios (por función)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
208	Cost of Sales [by function]	Custo das vendas (por función)
209	Other Operating Income	Outros ingresos de explotación
210	Interest Income	Ingresos por xuros de créditos
211	Dividend Income	Ingresos por dividendos
212	Foreign Exchange Gain from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Ganancias por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
213	Gain on Redemption and Extinguishment of Debt	Ganancias por amortización ou cancelación de débedas
214	Other Miscellaneous Operating Income	Outros ingresos diversos de explotación
215	Operating Expenses [by function]	Gastos de explotación (por función)
216	Marketing and Distribution Costs [by function]	Custos de mercadotecnia e distribución (por función)
217	Research and Development [by function]	Investigación e desenvolvemento (por función)
218	Administrative Expenses [by function]	Gastos administrativos (por función)
219	Restructuring Costs [by function]	Custos de reestruturación (por función)
220	Other Miscellaneous Operating Expenses [by function]	Outros gastos diversos de explotación (por función)
221	Profit (Loss) from Operations [by nature]	Resultado de explotación (por natureza)
222	Operating Revenue [by nature]	Ingresos ordinarios (por natureza)
223	Sale of Goods [by nature]	Vendas
224	Rendering of Services [by nature]	Prestacións de servizos
225	Revenue from Construction Contracts [by nature]	Ingresos de explotación de contratos de construción (por natureza)
226	Royalty Income [by nature]	Ingresos da propiedade industrial ou intelectual cedida en explotación (por natureza)
227	Property Rental Income [by nature]	Ingresos por arrendamentos (por natureza)
228	Other Miscellaneous Operating Revenue [by nature]	Outros ingresos ordinarios diversos (por natureza)
229	Other Operating Income	Outros ingresos de explotación (por natureza)
230	Interest Income	Ingresos por xuros de créditos
231	Dividend Income	Ingresos por dividendos
232	Foreign Exchange Gain from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Ganancias por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
233	Gain on Redemption and Extinguishment of Debt	Ganancias por amortización ou cancelación de débedas
234	Other Miscellaneous Operating Income	Outros ingresos diversos de explotación
235	Operating Expenses [by nature]	Gastos de explotación (por natureza)
236	Raw Materials and Consumables Used [by nature]	Consumo de materias primas e outras materias consumibles
237	Changes in Inventories of Finished Goods and Work in Progress [by nature]	Variación de existencias de produtos rematados e en proceso (por natureza)
238	Employee Expenses [by nature]	Gastos de persoal (por natureza)
239	Wage and Salaries [by nature]	Soldos e salarios (por natureza)
240	Short Term Employee Benefits [by nature]	Prestacións a curto prazo a empregados (por natureza)
241	Post Employment Benefit Obligation Expense, Defined Contribution Plans [by nature]	Gastos por prestacións postemprego, plans de achegas definidas (por natureza)
242	Post Employment Benefit Obligation Expense, Defined Benefit Plans [by nature]	Gastos por prestacións postemprego, plans de prestacións definidas (por natureza)
243	Termination Benefits [by nature]	Indemnizacións por cesamento (por natureza)
244	Equity Compensation Plans [by nature]	Planos de retribución en accións (por natureza)
245	Other Long Term Benefits [by nature]	Outras prestacións a longo prazo (por natureza)
246	Other Employee Expenses [by nature]	Outros gastos de persoal (por natureza)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
247	Depreciation and Amortisation [by nature]	Gastos por depreciación ou amortización (por natureza)
248	Research and Development [by nature]	Investigación e desenvolvemento (por natureza)
249	Restructuring Costs [by nature]	Custos de reestruturación (por natureza)
250	Other Miscellaneous Operating Expenses [by nature]	Outros gastos diversos de explotación (por natureza)
251	<i>Earnings Per Share (abstract)</i>	Ganancias por acción
252	Basic Earnings (Loss) Per Share	Ganancias (perdas) por acción básicas
253	Basic Earnings (Loss) Per Share Including Discontinued Operations	Ganancias (perdas) por acción básicas incluíndo explotacións en interrupción definitiva
254	Basic Earnings (Loss) Per Share Excluding Discontinued Operations	Ganancias (perdas) por acción básicas excluíndo explotacións en interrupción definitiva
255	Diluted Earnings (Loss) Per Share	Ganancias (perdas) por acción diluídas
256	Diluted Earnings (Loss) Per Share Including Discontinuing Operations	Ganancias (perdas) por acción diluídas incluíndo explotacións en interrupción definitiva
257	Diluted Earnings (Loss) Per Share Excluding Discontinuing Operations	Ganancias (perdas) por acción diluídas excluíndo explotacións en interrupción definitiva
258	<i>Statement of Cash Flows (abstract)</i>	Estado de fluxos de efectivo (abstract)
259	Cash and Cash Equivalents, Ending Balance	Efectivo e outros medios líquidos equivalentes
260	Net Increase (Decrease) in Cash and Cash Equivalents	Incremento (redución) neto en efectivo e outros medios líquidos equivalentes
261	Net Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de explotación
262	Cash Flows from (Used in) Operations [Direct Method]	Fluxos netos de efectivo das actividades de explotación (método directo)
263	Cash Receipts from Customers	Cobramentos procedentes de clientes
264	Cash Receipts from Government Grants	Cobramentos procedentes de subvencións oficiais
265	Cash Payments to Suppliers and Employees	Pagamentos a provedores e empregados
266	Cash Payments to Suppliers	Pagamentos a provedores
267	Cash Payments to Employees	Pagamentos a empregados
268	Cash Payments for Research and Development Expenditures	Pagamentos por gastos de investigación e desenvolvemento
269	Cash Payments for Warranty Claims	Pagamentos por reclamacións de garantías
270	Cash Payments to Third Parties on Share Options	Pagamentos a terceiros por opcións de compra de accións
271	Cash Payments for Employee Benefit Plans	Pagamentos por planos de prestacións aos empregados
272	Cash Payments for Restructuring Expenditures	Pagamentos por gastos de reestruturación
273	Cash Payments Received and Remitted for Value Added Taxes	Pagamentos recibidos e aboados polo imposto sobre o valor engadido
274	Other Cash Flows from (Used in) Operations	Outros fluxos de efectivo das actividades de explotación
275	Cash Flows from (Used in) Operations [Indirect Method]	Fluxos de efectivo das actividades de explotación (método indirecto)
276	Cash Flows Before Changes in Working Capital	Recursos procedentes das operacións
277	Profit (Loss) From Operations	Resultado de explotación
278	Adjustments to Reconcile to Profit (Loss) from Operations	Axustes para conciliar o resultado de explotación
279	Minority Interests Included in Group Profit (Loss)	Resultado consolidado atribuído aos socios minoritarios
280	Interest Expense	Gasto por xuros (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
281	Interest Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ingresos por xuros (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
282	Dividend Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ingresos por dividendos (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
283	Income Tax (Expense) Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias (clasificado como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
284	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Investments	Atribución de ganancias (perdas) de investimentos contabilizados polo método da participación
285	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Subsidiaries	Atribución de ganancias (perdas) de empresas dependentes contabilizadas polo método da participación
286	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Joint Ventures	Atribución de ganancias (perdas) de negocios conxuntos contabilizados polo método da participación
287	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Associates	Atribución de ganancias (perdas) de empresas asociadas contabilizadas polo método da participación
288	Other Adjustments to Reconcile to Profit (Loss) From Operations	Outros axustes para conciliar o resultado de explotación
289	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
290	Non Cash Adjustments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Axustes de partidas sen reflexo no efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
291	Depreciation and Amortisation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Depreciación e amortización (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
292	Depreciation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Depreciación (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
293	Amortisation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Amortización (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
294	Impairment Charge (Reversal) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Estrago do valor (reversión) (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
295	Unrealised Foreign Currency Gain (Loss) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por diferenzas de troco non realizadas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
296	Unrealised Fair Value Gain (Loss) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
297	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Investment Property Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de inmoables de investimento (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
298	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Biological Assets Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de activos biolóxicos (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
299	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Available for Sale Investments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
300	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Financial Instruments Held for Trading Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de instrumentos financeiros para negociar (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
301	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Hedging Instruments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de instrumentos de cobertura (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
302	Unrealised Gain (Loss) on Ineffective Portion of Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na parte ineficaz de cobertura (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
303	Unrealised Gain (Loss) on Fair Value Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na cobertura do valor razoable (clasificados como fluxos das actividades de explotación)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
304	Unrealised Gain (Loss) on Cash Flow Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na cobertura de fluxos de efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
305	Increase (Decrease) in Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Incremento (reducións) en provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
306	Reversal of Unused Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
307	Reversal of Unused Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
308	Reversal of Unused Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
309	Recognition of Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
310	Recognition of Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
311	Recognition of Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
312	Utilisation of Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
313	Utilisation of Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
314	Utilisation of Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
315	Increase (Decrease) in Deferred Items Relating to Cash Flows from Operating Activities	Incremento (redución) en partidas diferidas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
316	Other Non Cash Adjustments Relating to Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Outros axustes de partidas sen reflexo no efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
317	Items Classified as Investing Activities	Partidas clasificadas como actividades de investimento
318	Gain (Loss) on Disposal of Discontinuing Operations Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de explotacións en interrupción definitiva (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
319	Gain (Loss) on Disposal of Property Plant and Equipment Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de inmovilizado material (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
320	Gain (Loss) on Disposal of Intangible Assets Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de inmovilizado inmaterial (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
321	Gain (Loss) on Disposal of Financial Instruments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de instrumentos financeiros (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
322	Share of Profit (Loss) from Investments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Participación nas ganancias (perdas) de investimentos (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
323	Increase (Decrease) in Working Capital	Incremento (redución) do capital circulante
324	Increase (Decrease) in Construction Contract Work in Progress	Incremento (redución) en contratos de construción en curso
325	Increase (Decrease) in Inventories	Incremento (redución) en existencias

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
326	Increase (Decrease) in Trade and Other Receivables	Incremento (reducción) en debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar
327	Increase (Decrease) in Prepayments	Incremento (reducción) en anticipos
328	Increase (Decrease) in Financial Instruments Held For Trading	Incremento (reducción) en instrumentos financeiros para negociar
329	Increase (Decrease) in Other Assets, Current	Incremento (reducción) en outros activos, correntes
330	Increase (Decrease) in Trade and Other Payables	Incremento (reducción) en acredores comerciais e outras contas que hai que pagar
331	Increase (Decrease) in Tax Payable	Incremento (reducción) en tributos que hai que pagar
332	Increase (Decrease) in Post Employment Benefit Obligations	Incremento (reducción) en obrigas por prestacións definidas posttemprego
333	Increase (Decrease) in Other Liabilities, Current	Incremento (reducción) en outros pasivos, correntes
334	Other Increases (Decreases) in Working Capital	Outros incrementos (reducións) no capital circulante
335	Financing and Taxation Flows	Fluxos de financiamento e impostos
336	Dividends Received Classified as Operating	Dividendos cobrados clasificados como fluxos de explotación
337	Dividends Paid Classified as Operating	Dividendos pagados clasificados como fluxos de explotación
338	Interest Received Classified as Operating	Xuros cobrados clasificados como fluxos de explotación
339	Interest Paid Classified as Operating	Xuros pagados clasificados como fluxos de explotación
340	Income Taxes Refunded	Devolución de impostos sobre os beneficios
341	Income Taxes Paid	Pagamentos de impostos sobre os beneficios
342	Cash Flows from Extraordinary Items (Operating)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de explotación)
343	Other Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Outros fluxos de efectivo das actividades de explotación
344	Net Cash Flows from (Used in) Investing Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de investimento
345	Acquisitions Relating to Cash Flows from Investing Activities	Adquisicións clasificadas como fluxos de efectivo das actividades de investimento
346	Payments to Acquire Property Plant and Equipment	Pagamentos por adquisición de inmovilizado material
347	Payments to Capitalise Expenditures	Pagamentos por traballos realizados pola empresa para o seu inmovilizado
348	Interest Capitalised on Construction of Assets	Xuros capitalizados na construción de activos
349	Capitalised Development Costs	Custos de desenvolvemento capitalizados
350	Other Capitalised Costs	Outros custos capitalizados
351	Payments to Acquire Investment Property	Pagamentos por adquisición de inmoables de investimento
352	Payments to Acquire Intangible Assets	Pagamentos por adquisición de inmovilizado inmaterial
353	Payments to Acquire Biological Assets	Pagamentos por adquisición de activos biolóxicos
354	Payments to Acquire Subsidiaries, Net of Cash Acquired	Pagamentos por adquisición de empresas dependentes, netos do efectivo adquirido
355	Payments to Acquire Associates	Pagamentos por adquisición de empresas asociadas
356	Payments to Acquire Joint Ventures, Net of Cash Acquired	Pagamentos por adquisición de negocios conxuntos, neto do efectivo adquirido
357	Payments to Acquire Other Financial Assets	Pagamentos por adquisición doutros activos financeiros
358	Payments to Acquire Financial Instruments Held for Trading	Pagamentos por adquisición de activos financeiros para negociar

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
359	Payments to Acquire Held to Maturity Investments	Pagamentos por adquisición de investimentos que se manteñen ata o seu vencemento
360	Payments to Acquire Available for Sale Financial Assets	Pagamentos por adquisición de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
361	Payments to Acquire Originated Loans and Receivables Relating to Cash Flows from Investing Activities	Pagamentos por préstamos e créditos concedidos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de investimento
362	Payments to Acquire Other Assets	Pagamentos por adquisición doutros activos
363	Disposals Relating to Cash Flows from Investing Activities	Alleamentos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de investimento
364	Proceeds from Disposal of Property Plant and Equipment	Cobramentos por alleamento de inmovilizado material
365	Proceeds from Disposal of Investment Property	Cobramentos por alleamento de inmoables de investimento
366	Proceeds from Disposal of Intangible Assets	Cobramentos por alleamento de inmovilizado inmaterial
367	Proceeds from Disposal of Biological Assets	Cobramentos por alleamento de activos biolóxicos
368	Proceeds from Disposal of Subsidiaries, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de empresas dependentes, netos do efectivo alleado
369	Proceeds from Disposal of Associates	Cobramentos por alleamento de empresas asociadas
370	Proceeds from Disposal of Joint Ventures, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos, netos do efectivo alleado
371	Proceeds from Disposal of Proportionately Consolidated Joint Ventures, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos consolidados por integración proporcional, netos do efectivo alleado
372	Proceeds from Disposal of Joint Ventures Not Proportionally Consolidated	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos non consolidados por integración proporcional
373	Proceeds from Disposal of Other Financial Assets	Cobramentos por alleamento doutros activos financeiros
374	Proceeds from Disposal of Financial Instruments Held for Trading	Cobramentos por alleamento de instrumentos financeiros para negociar
375	Proceeds from Disposal of Held to Maturity Investments	Cobramentos por alleamento de investimentos que se manteñen ata o seu vencemento
376	Proceeds from Disposal of Available for Sale Financial Assets	Cobramentos por alleamento de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
377	Proceeds from Disposal of Originated Loans and Receivables from Investing Activities	Cobramentos por cesión de préstamos e créditos clasificados como de actividades de investimento
378	Proceeds from Disposal of Other Assets	Cobramentos por alleamento doutros activos
379	Dividends Received Classified as Investing	Dividendos cobrados clasificados como fluxos de investimento
380	Interest Received Classified as Investing	Xuros cobrados clasificados como fluxos de investimento
381	Cash Advances and Loans Made	Pagamentos anticipados e préstamos concedidos
382	Repayment of Cash Advances and Loans Made	Cobramentos por reembolsos de anticipos e préstamos concedidos
383	Government Grants Received	Cobramentos de subvencións oficiais
384	Loan Repayments Received	Cobramentos por reembolsos de préstamos
385	Cash Flows from (Used in) Extraordinary Items (Investing)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de investimento)
386	Other Cash Flows from (Used in) Investing Activities	Otros fluxos de efectivo das actividades de investimento
387	Net Cash Flows from (Used in) Financing Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de financiamento
388	Proceeds from Cash Flows from Financing	Cobramentos das actividades de financiamento

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
	Activities	
389	Proceeds from Issue of Equity Instruments	Cobramentos pola emisión de participacións no capital
390	Proceeds from Issue of Financial Liability Instruments	Cobramentos pola emisión de títulos de débedas financeiras
391	Proceeds from Finance Lease	Cobramentos por contratos de arrendamento financeiro
392	Proceeds from Issue of Compound Financial Instruments	Cobramentos pola emisión de instrumentos financeiros compostos
393	Proceeds from Issue of Treasury Shares	Cobramentos por operacións con accións propias
394	Repayments Relating to Cash Flows from Financing Activities	Reembolsos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de financiamento
395	Repurchase of Equity Instruments	Recompra de participacións no capital
396	Repayment of Financial Liability Instruments	Reembolso de títulos de débedas financeiras
397	Redemption of Compound Financial Instruments	Amortización de instrumentos financeiros compostos
398	Repayment of Finance Lease Liabilities	Reembolso de débedas por arrendamento financeiro
399	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
400	Interest Paid Classified as Financing	Xuros pagados clasificados como fluxos de financiamento
401	Dividends Paid Classified as Financing	Dividendos pagados clasificados como fluxos de financiamento
402	Dividends Paid to Minority Interests	Dividendos pagados aos intereses minoritarios
403	Dividends Paid by Reporting Enterprise	Dividendos pagados pola empresa que presenta os estados financeiros
404	Cash Advances from Related Parties	Pagamentos anticipados de partes vinculadas
405	Repayment of Cash Advances from Related Parties	Reembolsos de anticipos de partes vinculadas
406	Cash Flows from Extraordinary Items (Financing)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de financiamento)
407	Bank Overdrafts Increased (Decreased)	Incremento (redución) en descubertos bancarios
408	Other Cash Flows from (Used in) Financing Activities	Outros fluxos de efectivo das actividades de financiamento
409	Effect of Exchange Rate Changes on Cash and Cash Equivalents	Efecto das variacións no tipo de troco sobre o efectivo e os medios líquidos equivalentes
410	Cash and Cash Equivalents, Beginning Balance	Efectivo e medios líquidos equivalentes, saldo inicial
411	<i>Statement of Changes in Equity (abstract)</i>	<i>Estado de variacións no patrimonio neto (abstract)</i>
412	<i>Issued Capital Movements (abstract)</i>	<i>Movements do capital emitido (abstract)</i>
413	Share Capital, Ordinary Shares, Ending Balance	Capital social, accións ordinarias, saldo final
414	Share Capital, Ordinary Shares, Changes	Capital social, accións ordinarias, variacións
415	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
416	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Variacións no patrimonio neto debidas a combinacións de negocios
417	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
418	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
419	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
420	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
421	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
422	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
423	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
424	Capital Reduction	Redución de capital
425	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
426	Reclassification of Financial Instruments	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda co-

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
	from Liability to Equity	no patrimonio neto
427	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
428	Share Capital, Ordinary Shares, Restated Balance	Capital social, accións ordinarias, saldo reexpresado
429	Share Capital, Ordinary Shares, Prior Period Adjustments	Capital social, accións ordinarias, axustes sobre o exercicio anterior
430	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
431	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
432	Share Capital, Ordinary Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Capital social, accións ordinarias, saldo inicial, sen reexpresar
433	Share Premium, Ordinary Shares, Ending Balance	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo final
434	Share Premium, Ordinary Shares, Changes	Prima de emisión, accións ordinarias, variacións
435	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
436	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
437	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
438	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
439	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
440	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
441	Capital Reduction	Redución de capital
442	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
443	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
444	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
445	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
446	Share Premium, Ordinary Shares, Restated Balance	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo reexpresado
447	Share Premium, Ordinary Shares, Prior Period Adjustments	Prima de emisión, accións ordinarias, axustes sobre o exercicio anterior
448	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
449	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
450	Share Premium, Ordinary Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo inicial, sen reexpresar
451	Share Capital, Preference Shares, Ending Balance	Capital social, accións preferentes, saldo inicial
452	Share Capital, Preference Shares, Changes	Capital social, accións preferentes, variacións
453	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
454	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
455	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
456	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
457	Capital Reduction	Redución de capital
458	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
459	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
460	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
461	Share Capital, Preference Shares, Restated Balance	Capital social, accións preferentes, saldo reexpresado

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
462	Share Capital, Preference Shares, Prior Period Adjustments	Capital social, accións preferentes, axustes sobre o exercicio anterior
463	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
464	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
465	Share Capital, Preference Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Capital social, accións preferentes, saldo inicial, sen reexpresar
466	Share Premium, Preference Shares, Ending Balance	Prima de emisión, accións preferentes, saldo final
467	Share Premium, Preference Shares, Changes	Prima de emisión, accións preferentes, variacións
468	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
469	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
470	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
471	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
472	Capital Reduction	Redución de capital
473	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
474	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
475	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
476	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
477	Share Premium, Preference Shares, Restated Balance	Prima de emisión, accións preferentes, saldo reexpresado
478	Share Premium, Preference Shares, Prior Period Adjustments	Prima de emisión, accións preferentes, axustes sobre o exercicio anterior
479	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
480	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
481	Share Premium, Preference Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Prima de emisión, accións preferentes, saldo inicial, sen reexpresar
482	<i>Reserves Movements (abstract)</i>	<i>Movements de reservas (abstract)</i>
483	Capital Redemption Reserves, Ending Balance	Reservas por capital amortizado, saldo final
484	Capital Redemption Reserves, Changes	Reservas por capital amortizado, variacións
485	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
486	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
487	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
488	Capital Reduction	Redución de capital
489	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
490	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
491	Capital Redemption Reserves, Restated Balance	Reservas por capital amortizado, saldo reexpresado
492	Capital Redemption Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por capital amortizado, axustes sobre o exercicio anterior
493	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
494	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
495	Capital Redemption Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por capital amortizado, saldo inicial, sen reexpresar
496	Merger Reserves, Ending Balance	Reservas de fusión, saldo final

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
497	Merger Reserves, Changes	Reservas de fusión, variacións
498	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
499	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
500	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
501	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
502	Capital Reduction	Redución de capital
503	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
504	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
505	Merger Reserves, Restated Balance	Reservas de fusión, saldo reexpresado
506	Merger Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de fusión, axustes sobre o exercicio anterior
507	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
508	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
509	Merger Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de fusión, saldo inicial, sen reexpresar
510	Option Reserves, Ending Balance	Reservas por opcións, saldo final
511	Option Reserves, Changes	Reservas por opcións, variacións
512	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
513	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
514	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
515	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opción ou warrants
516	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
517	Option Reserves, Restated Balance	Reservas por opcións, saldo reexpresado
518	Option Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por opcións, axustes sobre o exercicio anterior
519	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
520	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
521	Option Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por opcións, saldo inicial, sen reexpresar
522	Warrant Reserves, Ending Balance	Reservas por warrants, saldo final
523	Warrant Reserves, Changes	Reservas por warrants, variacións
524	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
525	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
526	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
527	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opción ou warrants
528	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
529	Warrant Reserves, Restated Balance	Reservas por warrants, saldo reexpresado
530	Warrant Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por warrants, axustes sobre o exercicio anterior
531	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
532	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
533	Warrant Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por warrants, saldo inicial, sen reexpresar
534	Proposed Dividend Reserves, Ending Balance	Reservas para dividendos propostos, saldo final
535	Proposed Dividend Reserves, Changes	Reservas para dividendos propostos, variacións
536	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
537	Cash Dividends Declared After Balance	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
	Sheet Date	data do balance
538	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
539	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
540	Proposed Dividend Reserves, Restated Balance	Reservas para dividendos propostos, saldo reexpresado
541	Proposed Dividend Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas para dividendos propostos, axustes sobre o exercicio anterior
542	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
543	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
544	Proposed Dividend Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas para dividendos propostos, saldo inicial, sen reexpresar
545	Translation Reserves, Ending Balance	Diferenzas de conversión, saldo final
546	Translation Reserves, Changes	Diferenzas de conversión, variacións
547	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
548	Disposal of Assets	Alleamento de activos
549	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
550	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
551	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
552	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
553	Foreign Currency Translation Effect	Efecto da tradución de moeda estranxeira
554	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
555	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
556	Translation Reserves, Restated Balance	Diferenzas de conversión, saldo reexpresado
557	Translation Reserves, Prior Period Adjustments	Diferenzas de conversión, axustes sobre o exercicio anterior
558	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
559	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
560	Translation Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Diferenzas de conversión, saldo inicial, sen reexpresar
561	Revaluation Reserves, Ending Balance	Reservas de revalorización, saldo final
562	Revaluation Reserves, Changes	Reservas de revalorización, variacións
563	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
564	Disposal of Assets	Alleamento de activos
565	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
566	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revalorización de activos
567	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
568	Released to Retained Earnings	Traspaso a reservas distribuíbles
569	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
570	Revaluation Reserves, Restated Balance	Reservas de revalorización, saldo reexpresado
571	Revaluation Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de revalorización, axustes sobre o exercicio anterior
572	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
573	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
574	Revaluation Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de revalorización, saldo inicial, sen reexpresar

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
575	Hedging Reserves, Ending Balance	Reservas de cobertura, saldo final
576	Hedging Reserves, Changes	Reservas de cobertura, variacións
577	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
578	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
579	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
580	Realisation of Cash Flow Hedges Removed from Equity	Realización de coberturas de fluxos de efectivo eliminadas do patrimonio neto
581	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
582	Gross Cash Flow Hedge Gains (Losses)	Ganancias (perdas) brutas por cobertura de fluxos de efectivo
583	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Income	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a resultados
584	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Inventory	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a existencias
585	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Property, Plant and Equipment	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a inmovilizado material
586	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
587	Hedging Reserves, Restated Balance	Reservas de cobertura, saldo reexpresado
588	Hedging Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de cobertura, axustes sobre o exercicio anterior
589	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
590	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
591	Hedging Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de cobertura, saldo inicial, sen reexpresar
592	Available for Sale Reserves, Ending Balance	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo final
593	Available for Sale Reserves, Changes	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, variacións
594	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
595	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
596	Available for Sale Reserve Transferred to Income	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, transferidas a resultados
597	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
598	Available for Sale Reserves, Restated Balance	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo reexpresado
599	Available for Sale Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, axustes sobre o exercicio anterior
600	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan o patrimonio neto
601	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
602	Available for Sale Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo inicial, sen reexpresar
603	Other Reserves, Ending Balance	Outras reservas, saldo inicial
604	Other Reserves, Changes	Outras reservas, variacións
605	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
606	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
607	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
608	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
609	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
610	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
611	Disposal of Assets	Alleamento de activos
612	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
613	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
614	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
615	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
616	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
617	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
618	Capital Reduction	Redución de capital
619	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
620	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
621	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
622	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias (perdas) netas non recoñecidas nos resultados
623	Available for Sale Financial Instruments Realised	Instrumentos financeiros dispoñibles para a súa venda realizados
624	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revaloración de activos
625	Sale of Subscribed Capital	Venda de capital suscrito
626	Cancellation of Subscribed Capital	Anulación de capital suscrito
627	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
628	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
629	Other Reserves, Restated Balance	Outras reservas, saldo reexpresado
630	Other Reserves, Prior Period Adjustments	Outras reservas, axustes sobre o exercicio anterior
631	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
632	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
633	Other Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Outras reservas, saldo inicial, sen reexpresar
634	<i>Treasury Shares Movements (abstract)</i>	<i>Movementos de accións propias (abstract)</i>
635	Treasury Shares, Ending Balance	Accións propias, saldo final
636	Treasury Shares, Changes	Accións propias, variacións
637	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
638	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
639	Transfer of Treasury Shares In (Out)	Traspasos de accións propias, entradas (saídas)
640	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
641	Cancellation of Treasury Shares	Anulación de accións propias
642	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
643	Treasury Shares, Restated Balance	Accións propias, saldo reexpresado
644	Treasury Shares, Prior Period Adjustments	Accións propias, axustes sobre o exercicio anterior
645	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
646	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
647	Treasury Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Accións propias, saldo inicial, sen reexpresar
648	<i>Retained Profits (Accumulated Losses) Movements (abstract)</i>	<i>Movementos nas ganancias retidas (perdas acumuladas) (abstract)</i>
649	Retained Profits (Accumulated Losses), Ending Balance	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo final

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
650	Retained Profits (Accumulated Losses), Changes	Ganancias retidas (perdas acumuladas), variacións
651	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
652	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
653	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
654	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
655	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
656	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
657	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
658	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
659	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
660	Issuance of in Kind Dividends	Emisión de dividendos en especie
661	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
662	Capital Reduction	Redución de capital
663	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
664	Transfer from Share Premium	Traspaso de prima de emisión
665	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
666	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
667	Retained Profits (Accumulated Losses), Restated Balance	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo reexpresado
668	Retained Profits (Accumulated Losses), Prior Period Adjustments	Ganancias retidas (perdas acumuladas), axustes sobre o exercicio anterior
669	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
670	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
671	Retained Profits (Accumulated Losses), Beginning Balance, Originally Stated	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo inicial, sen reexpresar
672	Equity, Total, Ending Balance	Patrimonio neto, total, saldo final
673	Equity, Total, Changes	Patrimonio neto, total, variacións
674	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
675	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
676	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
677	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
678	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
679	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
680	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
681	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
682	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
683	Transfer of Treasury Shares In (Out)	Traspasos de accións propias, entradas (saídas)
684	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
685	Cancellation of Treasury Shares	Anulación de accións propias
686	Disposal of Assets	Alleamento de activos
687	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
688	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
689	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
690	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
691	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
692	Issuance of in Kind Dividends	Emisión de dividendos en especie
693	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
694	Capital Reduction	Redución de capital

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
695	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
696	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
697	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
698	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
699	Realisation of Cash Flow Hedges Removed from Equity	Realización de coberturas de fluxos de efectivo eliminadas do patrimonio neto
700	Available for Sale Reserve Transferred to Income	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, transferidas a resultados
701	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revalorización de activos
702	Sale of Subscribed Capital	Venda de capital suscrito
703	Cancellation of Subscribed Capital	Anulación de capital suscrito
704	Foreign Currency Translation Effect	Efecto da tradución de moeda estranxeira
705	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
706	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
707	Released to Retained Earnings	Traspaso a reservas distribuibles
708	Gross Cash Flow Hedge Gains (Losses)	Ganancias (perdas) brutas por cobertura de fluxos de efectivo
709	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Income	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a resultados
710	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Inventory	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a existencias
711	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Property, Plant and Equipment	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a inmovilizado material
712	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
713	Equity, Total, Restated Balance	Patrimonio neto, total, saldo reexpresado
714	Equity, Total, Prior Period Adjustments	Patrimonio neto, total, axustes sobre o exercicio anterior
715	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
716	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan o patrimonio neto
717	Equity, Total, Beginning Balance, Originally Stated	Patrimonio neto, total, saldo inicial, sen reexpresar
718	<i>Alternative Financial Statement Classification Elements (abstract)</i>	<i>Clasificación alternativa dos elementos dos estados financeiros (abstract)</i>
719	<i>Alternative Balance Sheet Elements (abstract)</i>	<i>Clasificación alternativa dos elementos do balance (abstract)</i>
720	Other Financial Assets, Total	Outros activos financeiros, total
721	Other Financial Assets, Current ...	Outros activos financeiros, correntes ...
722	Other Financial Assets, Non Current ...	Outros activos financeiros, non correntes ...
723	Trade and Other Receivables, Net, Total	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, neto, total
724	Trade and Other Receivables, Current ...	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes ...
725	Trade and Other Receivables, Non Current ...	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes ...
726	Prepayments, Total	Anticipos, total
727	Prepayments, Current	Anticipos, correntes
728	Prepayments, Non Current	Anticipos, non correntes
729	Other Assets, Total	Outros activos, total
730	Other Assets, Current	Outros activos, correntes
731	Other Assets, Non Current	Outros activos, non correntes
732	Interest Bearing Borrowings, Total	Préstamos con xuro, total

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
733	Interest Bearing Borrowings, Current ...	Préstamos con xuro, correntes ...
734	Interest Bearing Borrowings, Non Current...	Préstamos con xuro, non correntes ...
735	Non Interest Bearing Borrowings, Total	Préstamos sen xuro, total
736	Non Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos sen xuro, correntes
737	Non Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos sen xuro, non correntes
738	Deferred Income, Total	Ingresos diferidos, total
739	Deferred Income, Current ...	Ingresos diferidos, correntes ...
740	Deferred Income, Non Current ...	Ingresos diferidos, non correntes ...
741	Provisions, Total	Provisións, total
742	Provisions, Current ...	Provisións, correntes ...
743	Provisions, Non Current ...	Provisións, non correntes ...
744	Post Employment Benefit Obligation, Total	Obrigas por prestacións postemprego, total
745	Post Employment Benefit Obligation, Current	Obrigas por prestacións postemprego, correntes
746	Post Employment Benefit Obligation, Non Current	Obrigas por prestacións postemprego, non correntes
747	Trade and Other Payables, Total	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, total
748	Trade and Other Payables, Current ...	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes ...
749	Trade and Other Payables, Non Current ...	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes ...
750	Other Liabilities, Total	Outros pasivos, total
751	Other Liabilities, Current	Outros pasivos, correntes
752	Other Liabilities, Non Current	Outros pasivos, non correntes

BIBLIOGRAFÍA

- ACCOUNTING STANDARDS BOARD (ASB) (1999): *Revised Exposure Draft – Statement of Principles for Financial Reporting*. Londres: ASB.
- ACCOUNTING STANDARDS STEERING COMMITTEE (ASSC) (1975): *The Corporate Report*. Londres: ASSC.
- AMERICAN INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (1994): *Improving Business Reporting – A Customer Focus. Appendice III. FauxCom Inc. An illustration of business reporting*. (Disponible en la página <http://www.aicpa.org/members/div/acctstd/ibr/index.htm>; fecha de consulta: 21 de enero de 2004).
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS (2003): *XBRL: Un estándar para el intercambio electrónico de información económica y financiera*. (Documento núm. 2 de la serie Nuevas Tecnologías y Contabilidad). Madrid: AECA.
- BONSÓN PONTE, E.; CANAY PAZOS, J.R.; GAGO RODRÍGUEZ, S.; SÁNCHEZ BARRIOS, M. (2002): “XBRL: hacia un estándar para la publicación de estados financieros digitales”, *Revista de Contabilidad y Tributación*, núm. 231, (junio), pp. 181-198.
- BONSÓN PONTE, E.; ESCOBAR RODRÍGUEZ, T.; GAGO RODRÍGUEZ, S. (2001): *Los sistemas de reporting digital. Hacia un nuevo enfoque de la contabilidad financiera*. (Premio para trabajos cortos de investigación en Contabilidad “Carlos Cubillo Valverde” en su IV edición). Madrid: Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- CID GÓMEZ, J.M. DEL (2002): “Los riesgos de la información financiera publicada en internet”, *Revista de Contabilidad y Tributación*, núm. 230, (mayo), pp. 147-160.
- FINANCIAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (FASB) (1978): *Statement of Financial Accounting Concepts n° 1: Objectives of Financial Reporting by Business Enterprises*. Stamford: FASB.
- GANDÍA CABEDO, J.L. (2001): *La divulgación de información financiera en la era digital*. Madrid: AECA.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1992): *International Accounting Standard No 7. Cash Flow Statements*. Londres: IASB.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1997a): *International Accounting Standard No 1. Presentation of Financial Statements*. Londres: IASB.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1997b): *International Accounting Standard No 33. Earnings per Share*. Londres: IASB.
- JARNE JARNE, J. I. (1997): *Clasificación y evolución internacional de los sistemas contables*. Madrid: AECA.
- LYMER, A. (2001): “Los estados financieros en internet”, en Bonsón Ponte [coord.]: *El futuro del reporting corporativo. Potencial y limitaciones del reporting online*, pp. 207-232. Madrid: RA-MA.
- SERRANO CINCA, C. (1996): “Búsqueda y distribución de información económica en Internet”, *Esic Market*, núm. 94, 4º trim., (octubre-diciembre), pp. 135-152.
- SEVILLANO MARTÍN, F.J.; MOLERO LÓPEZ, J.J. (2001): “Los estados financieros en Internet”, en Bonsón Ponte [coord.]: *La demanda de información financiera a través de internet. Análisis de la situación española*, pp. 23-49. Madrid: RA-MA.